Le Billet du Commissaire

n°1 - 13 janvier 2014 – St Hilaire patron des barbus du Huadong

Bonjour les camarades,

Comme vous le savez déjà, le Commissaire revient à Pékin après trois années et demie à Paris.

Vous vous étiez habitués à ses interventions dans le Courrier de Paname. Mais ne battant plus le pavé de Paname, ce titre est passé entre les mains de la nouvelle équipe du GCC in Paris.

Alors, le Commissaire ne pouvant être privé de tribune et ne voulant/pouvant reprendre l'ambitieux projet de la Gazette de la Chine du Nord – terminé lors de son départ de Pékin – le Commissaire nous livre des *billets*, d'une page environ sur des thèmes divers mais que nous lui savons chers : la Chine, l'histoire, la littérature, etc.

La Gazette de la Chine du Nord

apériodique centralien et pékinois

Le Commissaire cherche une ou un partenaire pour traduire ses élucubrations en chinois. Ce qui donnerait certainement une autre teinte à ses billets.

Attention, la langue du Commissaire est parfois truffée d'allusions et de jeux de mots et nécessite donc une interprétation avant traduction

Dans ce numéro 1, nous rebondissons sur une idée reçue évoquée lors d'un dîner du GCC in Paris : Napoléon était petit…

Si quelqu'un veut traduire le texte de la page suivante en chinois, merci d'adresser votre traduction à : courrierdepaname@gmail.com

Lors du diner de St Luc du GCC in Paris, Émile nous affirma que Napoléon, contrairement à la croyance populaire n'était pas petit. Le Commissaire a enquêter (en historien amateur) et nous livre ses conclusions.

Non seulement Napoléon Bonaparte est un grand homme de l'histoire, mais il fut aussi un homme grand! Celui qui prophétisa l'effet du réveil chinois[1], selon notre camarade Émile Kroeger dit « le Lorrain »[2] était de taille au dessus de la moyenne.

En fait, nous est parvenue une image de propagande, créé notamment par les caricatures de James Gillray (cf ci-dessus).mais aussi des représentations de l'Empereur aux côtés de ses soldats ou officiers[3], souvent surmontés par de hauts couvre-chefs emplumés ou en fourrure. Et qui le montre plus petit que ceux-ci (cf. ci-dessous).

Enfin nous avons entendu parler de « Napoléon le petit »[4] ; cependant Victor Hugo a qualifié ainsi le neveu devenu Napoléon III en opposition à la grandeur de Napoléon 1er.

« Mais, moi j'm'en balance [lien audio], me dites-vous, combien qu'i' m'sure le père Napo ? »

« Voilà ! voilà ! » : selon les sources[5] sa taille varie. Lorsqu'il fait ses études à Brienne[6], un officier le décrit de petite taille reportant dans un rapport 1,59m. Des témoins anglais qu'on peut supposer pas franchement sympathique au futur Empereur estiment sa taille à 5ft6 pour Farrington et 5ft7 West, peintre de son état, c'est-à-dire 1m67 et 1m70. Son valet de chambre, Constant, écrit dans ses Mémoires : "*Sa taille était de cinq pieds deux pouces trois lignes*", 1m685. Le général Gourgaud, qui l'a mesuré à bord du Northumberland le 8 septembre 1815, rapporte dans son Journal qu'il mesurait exactement cinq pieds deux pouces et demi (1 m 692) (Journal de Sainte-Hélène, t. 1, p. 56).

Vous me dites alors « même à 1m70, on ne peut pas dire qu'il était grand ! ». Il est vrai que selon l'AFP *la taille moyenne des jeunes adultes nés à la fin des années 1970 serait d'environ 1m76*. Cependant, Bonaparte est né dans les années 60s… du XVIIIème siècle, en 1769.

Nous disposons de divers règlements relatifs à la conscription qui nous donne une idée de la taille des hommes de l'époque. Ainsi le décret impérial du 8 nivôse An XIII (29 décembre 1804) fixe abaisse la taille minimale de 1m598 à 1m544, limite abaissée à 1,488 en 1811. De plus dans un département du centre-ouest, plus du tiers des jeunes gens sont réformés à cause de leur taille entre 1806 et 1811. Donc Napoléon avec environ 1m69 faisait parti des grands de sa génération.

Cependant les limites pour certains corps d'élites sont plus élevées : *1m759 pour les cuirassiers, carabiniers, l'artillerie ; 1m73 dans les dragons ; 1m65 dans les hussards ; 1m759 pour les grenadiers à pied et à cheval de la Garde, l'artillerie et les sapeurs de la Garde ; 1,705 mètre pour les chasseurs à pied de la Garde.* [7]

Amicalement,

Das Kommissar

---

[1] « Quand la Chine s'éveillera, le monde tremblera » aurait-il dit en 1816 après avoir lu le livre de McCartney (pas le Beatles, l'Ambassadeur de sa très gracieuse majesté en Chine).

[2] Le Lorrain parce qu'il est passé par la Lorraine avec ou sans gros sabots et pas parce qu'il est un peintre du XVIIème siècle.

[3] Mortier 1m94 ; Murat 1m81 ; Marmont, Soult, Augereau, Bessières, Kellermann 1m78 ; Moncey, Suchet, Oudinot 1m74 ; Berthier, Lefebvre, Perrin dit « Victor » 1m73 ; Masséna, Ney, Davout 1m72 ; Lannes, Pérignon, Sérurier, Macdonald 1m70. Brune 1m68

[4] Pamphlet de Victor Hugo publié le 20 décembre 1848.

[5] Cf. www.napoleon.org

[6] Brienne dans l'Aube était le siège d'une école militaire fondée en 1730 et close en 1790. Bonaparte y est de 1779 à 1784.

[7] Cf. www.napoleon.org